

JAGADISH SAVANUR

SV Sai Nilaya, #101, 1st floor, Bethel Nagar KR Puram Bangalore

Mobile: [900-856-2193](tel:900-856-2193)

Email: jagadish.savanur@gmail.com

Summary

Dedicated English-Kannada translator with 7 years of experience in translation field. Exceptionally accurate translation skills. Diverse translation work including proprietary scientific materials and large-scale executive organization documents. Consistently relied upon for verification and correction of translated materials. Experience teaching other translators through one-on-one mentoring and professional development courses. I am passionate about languages.

Education and Training

- **Master of Science, Journalism** - 2013Karnataka University, Dharwad, KA
- **P.G Diploma in Translation, Translation** - 2013Karnataka University, Dharwad, KA
- **Linguistic Certification from Netflix**

Skills

- Translation from EnglishKannada
- English To Kannada Subtitling
- Proficiency in using CAT tools
- Proofreading/Editing
- Content Writing
- Trans-creation
- News Writing
- Software localization
- Microsoft Office
- Computer proficient
- Client-focused
- File/records maintenance
- Quick learner
- Training and development
- Data analysis

Experience

Lead Linguist for Kannada

Nov 2016 to Current

Lionbridge Technologies Pvt. Ltd — Bangalore, Karnataka

Linguistic Responsibilities

- Supervised linguist training and qualification for 10-member operations
- Provided quality control [QC] and corrected translations done by junior linguists, leading to a higher level of accuracy and customer satisfaction.
- Provided linguistic, technical analysis and strategic intelligence support.
- Facilitated training of junior language analysts selected to join an esteemed team within the branch, assisted junior linguists with difficult translations and target specific material.

Operational Responsibilities

- **Documentation:** Up to date quality call notes, agenda, MOM (Quality Manager Score cards), discussion threads, Team meeting reports
- **Client Management:** on time submission of arbitration, RCAs and Deep dive reports
- **Communication:** Identifying training needs of the team and facilitating trainings, Initiated Job Qualification Standards and Training Plans for operational positions; coordinating with Quality team, Language Managers, Coordinators to update tasks and related technical references

Achievements:

Continuously passing from 11 months in 2019, our error rate is below 3 percent, all major error categories eliminated after training provided.

- Star award
- Spot award 4 times
- Appreciation mail from Manager:

Kannada team has been delivering high quality translations to the customer. They have met the customer quality bench mark for last six months in a row. This is excellent looking the high expectations from customer end. Entire team right from lead Jagdish to every single linguist has worked hard and delivered excellent quality consistently. The LL has also engaged effectively with the customer reviewers and has developed a very positive perception of team Lionbridge. The team deserves to be lauded for their extra ordinary commitment and performance.

Appreciation from Quality Manager:

However, Jagdish is the one who always stood rock solid in the front to support our efforts & counter the OLXL with justification + he also accepted and agreed to work on the challenges with the team to overcome the flags that we often recd from the review teams in the QC.

Gradually, with one step at a time, he along with you all started to take control of all those challenges and helped achieve the milestone of 11 passing months altogether by Nov 2019, which is a great achievement.

KUDOS to the team on this fantastic & superlative performance for continuous 11 months in a row.
Keep up the great work!

Bulletin Producer

Mar 2014 to Oct

2016

Panorama Television Pvt.Ltd Bangalore — Bangalore, Karnataka
News Writing, Translation, Script Editing, Voice Over, Video Editing etc.

Senior Linguist - Kannada

Jul 2013 to Feb

2014

Webdunia.net — Chennai, Tamilnadu
Document Translation, Software localization and review and validation checking

Membership:

Proz.com: <http://www.proz.com/profile/1839578>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/jagadish-savanur2a581590>

Also membership for Translation Directory.com,
Translator Association.com

Freelance Translator Experience:

Translation: Medical

Translated Medical Questionnaires, ICFs, Patient Diaries, Research Material, Clinical Study Materials for various Indian and Multinational companies, Health care and Research Institutes.

Translation: Technical and General

Worked for different translation agencies, translated Software, Reports, Website Content, Journals, Tour Itinerary, Medical, Legal and Technical documents, Advertising and Marketing Literature, Use guides, Training Manuals for many Indian and Multinational Companies. Translated a large number of articles, different kind of writings, short stories in my language pairs for English-Kannada,

Localization:

Associated with many software localization projects including Tally, MS Office 2003, MS Office 2007, Windows XP, Windows Vista, Google, Orkut, Nokia, Sony Ericson, Windows Live ID and others. Associated with many Website localization projects.

Subtitle/Transcriptions:

Worked for so many different clients for Subtitle and Transcriptions. As of now I am using below softwares, even I am ready to learn new software's (if any specific requirement).

- Subtitle Edit
- GTT (with SRT file)
- Subtitle Workshop

For sample work: <https://www.youtube.com/watch?v=bt4-FwVe1Fk>

Subtitling and Movie dubbing Experience:

- Discovery
- Netflix
- Sony Music
- lyuno

Software Knowledge:

Microsoft office , Power point, Adobe Acrobat, Trados, Google translator tool kit, Xliff Editor, Memo-Q Wordfast, MSWord XP, MSEXcel, Macro Media Flash, Adobe PageMaker, Photoshop, Baraha, Nudi, Unicode etc.

Awards

- Trained from Aakashavani Dharwad for voice over
- Participated University level seminars
- Published One Poetry "Maunagni" in native language.

Personal Information

Date of Birth: 10 November 1985

Translation pair: English <> Kannada

Marital Status: Married

Permanent address:

At-post :Hotanahalli
Taluk :Shiggaon, District-Haveri

DECLARATION:

I do hereby declare that all the information given above is true to the best of my knowledge and belief. With more than 7 years of experience in providing highly accurate translating services for a range of clients and industries, I feel confident of my ability to meet your expectations for this role.

Yours faithfully,

Signature
Jagadish Savanur